



Lekcja nr 1, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

Powitania i pożegnania

DIALOG 1

• Guten Morgen, ich bin Anke Neumann. Sind Sie Frau Teresa Dukat?

[Guten Morgen, iś bin Anke Nojman. Zind Zi Frał Teresa Dukat?]

Dzień dobry, jestem Anke Neumann. Czy Pani Teresa Dukat?

• Guten Morgen, ja, ich bin Teresa Dukat.

[Guten Morgen, ja, iś bin Teresa Dukat]

Dzień dobry, tak, jestem Teresa Dukat.

• Ich bin die Tochter von Frau Marie Neumann. Kommen Sie bitte mit mir.

[Iś bin di Tochtä fon Frał Mari Nojman. Komen Zi byte mit mija.]

Jestem córką pani Marie Neumann. Proszę pójść ze mną.

DIALOG 2

• Frau Neumann, wie heißt das auf Deutsch?

[Frał Nojman, wi hajst das ałf Dojcz?]

Pani Neumann, jak to się nazywa po niemiecku?

• Das ist ein Koffer.

[Das yst ajn Kofa.]

To jest walizka.

• Helfen Sie mir bitte mit meinem Koffer.

[Helfen Zi mija byte mit majnem Kofa.]

Proszę mi pomóc z moją walizką.

DIALOG 3

• Frau Dukat, sagen Sie vielleicht etwas über sich selbst?

[Frał Dukat, zagen Zi filajst etfas yba zys zelbst?]

Pani Dukat, proszę może opowiedzieć coś o sobie?



- (niepewnie) Entschuldigung, ich verstehe nicht... die Frage ist zu lang.
[Entszuldigun, is ferszteje ništ... di Frage yst cu lang.]

Przepraszam, nie rozumiem.... Pytanie jest za długie.

- Hmm...OK! Also, haben Sie eine Familie?

[Hmm... Ok! Alzo, haben Zi ajne Familje?]

Hmm... OK! Zatem, czy ma Pani rodzinę?

- Verstehe! Ja, ich habe zwei Kinder und einen Mann.

[Ferszteje! Ja, is habe cfaj Kinda und ajnen Man.]

Rozumiem! Tak, mam dwójkę dzieci i męża.

- Wie heißen Ihre Kinder und Ihr Mann?

[Wi hajszen Ire Kinda und ija Man?]

Jak nazywają się Pani dzieci i Pani mąż?

- Die Kinder heißen Karolina und Ewa und mein Mann heißt Piotr.

[Di Kinda hajszen Karolina und Ewa und majn Man hajst Piotr.]

Dzieci mają na imię Karolina i Ewa, a mój mąż nazywa się Piotr.

- Ach, Sie haben zwei Töchter. Wie alt sind sie?

[Ach, Zi haben cfaj Tyšta. Wi alt zind zi?]

Ach, ma Pani dwie córki. Ile mają lat?

- Wiederholen Sie bitte.

[Widaholen Zi byte.]

Proszę powtórzyć.

- Kein Problem. Wie alt sind Karolina und Ewa?

[Kajn Problejm. Wi alt zind Karolina und Ewa?]

Żaden Problem. Ile lat mają Karolina i Ewa?

- Karolina ist 23 Jahre alt und Ewa ist 17 Jahre alt.

[Karolina yst draj-und-cfanzys Jare alt und Ewa yst zibcejn Jare alt.]

Karolina ma 23 lat a Ewa 17 lat.

- Wohnen die Töchter noch zusammen mit Ihnen?

[Wonen di Tyšta noch cuzamen mit Inen?]

Czy córki mieszkają jeszcze razem z Panią?

- Noch einmal bitte. Sprechen Sie bitte langsamer.

[Noch ajnmal byte. Szpresien Zi byte langzama.]

Jeszcze raz proszę. Proszę mówić wolniej.

- Ja. Wohnen die Töchter zusammen mit Ihnen?

[Ja. Wonen di Tyšta cuzamen mit Inen?]

Tak. Czy córki mieszkają razem z Panią?

- Ach. Nein, Karolina wohnt in Warschau. Ewa wohnt mit mir und meinem Mann.

[Ach. Najn, Karolina wont in Warszał. Ewa wont mit mija und majnem Man.]

Ach. Nie, Karolina mieszka w Warszawie. Ewa mieszka ze mną i moim mężem.



- Und Sie, Frau Dukat? Wo wohnen Sie?
[Und Zi, Frał Dukat? Wo wonen Zi?]
A Pani, Pani Dukat? Gdzie Pani mieszka?

- Ich wohne in Krakau.
[Iś wone in Krakau.]
Mieszkam w Krakowie.

- Das ist eine sehr schöne Stadt.
[Das yst ajne zea szyne Sztad.]
To bardzo ładne miasto.

- O ja!
[O ja!]
O tak!

Czy wiesz, że?

Podobnie jak w Polsce, również w Niemczech do nowo poznanej osoby zwracamy się poprzez „**Pan/Pani**” (**Sie**). Zwłaszcza w kontaktach z osobami starszymi, staraj się zachowywać tę grzeczną formę.

Dopiero, gdy jesteśmy w bardziej zażyłych relacjach, możemy za zgodą drugiej osoby przejść do formy mniej oficjalnej – na „**ty**” (**du**). Najlepiej jest jednak poczekać na taką propozycję ze strony osoby starszej. Tak samo, jeśli ktoś zwraca się do Ciebie słowami „Guten Tag”, odpowiedz w ten sam sposób.

U Niemców na porządku dziennym jest korzystanie w pierwszej kolejności z nazwiska, a nie z imienia – widać to w dialogu, gdzie pani Anke zwracała się do pani Teresy „**Frau Dukat**” a nie „Frau Teresa”. Gdy ktoś odbiera nasz telefon w Polsce, mówi „Halo” lub „Słucham”. Natomiast w Niemczech usłyszymy nazwisko osoby odbierającej, np. „Neumann”.

Dla dociekliwych językowo

Chyba w każdym języku dwa najważniejsze czasowniki to **HABEN** (mieć) i **SEIN** (być). Podobnie jak w języku polskim, tak i po niemiecku odmieniamy ten czasownik nieregularnie, w zależności, o której osobie mówimy.

Staraj się zapamiętać odpowiednie formy – nawet, jeśli nie będziesz od razu używać ich poprawnie, to będziesz w stanie je zrozumieć, gdy je usłyszysz. Poza samymi czasownikami, postaraj się zapamiętać też osoby.

Zwróć koniecznie uwagę na osobę „**sie**”! Jak widzisz, „**sie**” (czytamy jako „zi”) pisane z małej litery w liczbie pojedynczej tłumaczymy jako „**ona**”, a w liczbie mnogiej jako **oni** lub **one**.

Natomiast pisane z wielkiej litery „**Sie**” jest stosowane, gdy chcemy zwrócić się do kogoś w formie grzecznościowej – **Pan, Pani, Państwo**. Spróbuj wyszukać w dialogu między Erikiem i Heleną wszystkie przykłady tych zastosowań.

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-poczatkujacych